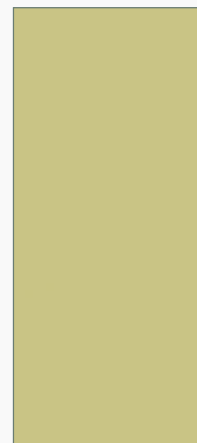




# M, 4(月)的詮釋

林建揚講師 編著

# 純粹寫月



# 《暮江吟》

唐·白居易

一道殘陽<sup>1</sup>鋪水中，半江瑟瑟<sup>2</sup>半江紅。  
可憐九月初三夜，露似真珠<sup>3</sup>月似弓<sup>4</sup>。

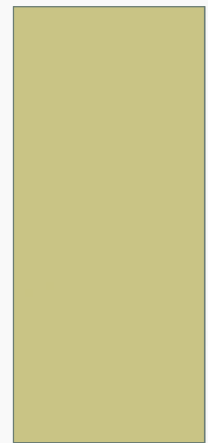
1. 殘陽：夕陽餘暉。

2. 瑟瑟：原意為碧綠的寶石，此處指碧綠色。

3. 真珠：即珍珠。

3. 月似弓：農曆九月初三，上弦月，其彎如弓。

# 美的象徵



## 〈月出〉

## 周 · 《詩經》 · 陳風

月出皎<sup>1</sup>兮。佼人<sup>2</sup>僚<sup>3</sup>兮。舒<sup>4</sup>窈糾<sup>5</sup>兮。勞心<sup>6</sup>悄<sup>7</sup>兮。

1. 皎：毛傳：「皎，月光也。」謂月光潔白明亮。
2. 佼（ㄐ一ㄠˇ）：同「姣」，美好。「佼人」即美人。
3. 僚（ㄌ一ㄠˊ）：同「嫵」，嬌美。
4. 舒：發聲字。又解釋指從容嫺雅。
5. 窈糾：猶「窈窕」也。
6. 勞心：憂心。
7. 悄：憂愁貌。

## 〈月出〉

周·《詩經》·陳風

月出皓兮。佼人憺<sup>8</sup>兮。舒懽受<sup>9</sup>兮。勞心慄<sup>10</sup>兮。

月出照兮。佼人燎<sup>11</sup>兮。舒夭紹<sup>12</sup>兮。勞心慘<sup>13</sup>兮。

8. 憺（ㄉㄨˋ ㄩˋ）：美好貌。

9. 懽（一又ㄩˋ）受：從容悠閒的樣子。

10. 慄（ㄊㄨˋ ㄨˋ）：憂愁。

11. 燎：明也。一說姣美。

12. 夭紹：形容女子風姿綽絕。與漢賦裡「要紹」同。

13. 慘：當為「慄（ㄊㄨˋ ㄨˋ）」，焦躁貌。

# 《菩薩蠻》

宋·韋莊

人人盡說江南好，遊人只合江南老。春水碧於天，畫船聽雨眠。

壩邊人似月，皓腕凝霜雪。未老莫還鄉，還鄉須斷腸。

註：此作品已於「正妹的詮釋」單元講述，詳細註釋請見該單元。

相思之情(人、故鄉)



## 《明月何皎皎》 漢·古詩十九首

明月何皎皎，照我羅床幃<sup>1</sup>。  
憂愁不能寐，攬衣<sup>2</sup>起徘徊。  
客行雖雲樂，不如早旋歸<sup>3</sup>。  
出戶獨彷徨<sup>4</sup>，愁思當告誰！  
引領<sup>5</sup>還入房，淚下沾裳衣<sup>6</sup>。

1. 羅床幃(ㄨㄟㄨ)：指用絲製成的床帳。
2. 攬衣：猶言「披衣」，「穿衣」。攬，取。
3. 旋歸；回歸，歸家。旋，轉。
4. 彷徨：徘徊的意思。
5. 引領：伸著脖子遠望。
6. 裳衣：一作「衣裳」。

# 《望月懷遠》

唐·張九齡

海上生明月，天涯共此時。  
情人<sup>1</sup>怨遙夜<sup>2</sup>，竟夕<sup>3</sup>起相思。  
滅燭憐<sup>4</sup>光滿，披衣覺露滋。  
不堪<sup>5</sup>盈手<sup>6</sup>贈，還寢夢佳期。

1. 情人：多情之人。
2. 遙夜：長夜。
3. 竟夕：整夜。
4. 憐：愛。滋：溼潤。
5. 不堪：不能。
6. 盈手：雙手捧滿之意。



# 《靜夜思》

唐·李白

床前明月光，疑是地上霜。  
舉頭望明月，低頭思故鄉

# 《月夜憶舍弟》

唐·杜甫

戍鼓<sup>1</sup>斷人行<sup>2</sup>，邊秋一雁聲。(邊秋一作：秋邊)  
露從今夜白，月是故鄉明。  
有弟皆分散，無家問死生。  
寄書長不達，況乃未休兵。

1. 戍(尸乂、)鼓：戰地的鼓聲。
2. 斷人行：指鼓聲響起后，就開始宵禁。

# 《虞美人》

南唐·李煜

春花秋月何時了，往事知多少？小樓昨夜又東風，**故國不堪回首月明中。**

雕欄玉砌應猶在，祇是朱顏改。問君能有幾多愁，恰似一江春水向東流。

註：此作品已於「比悲傷更悲傷的詮釋」單元講述，詳細註釋請見該單元。

# 《蘇幕遮》

宋·范仲淹

碧雲天，黃葉地。秋色連波，波上寒煙翠。  
山映斜陽天接水。芳草無情，更在斜陽外。  
黯<sup>1</sup>鄉魂，追<sup>2</sup>旅思。夜夜除非，好夢留人睡。  
明月樓高休獨倚。酒入愁腸，化作相思淚。

1. 黯：頹喪感傷。

2. 追：迫促之意。

圓滿、缺憾

## 《相見歡》

南唐·李煜

無言獨上西樓，月如鉤。寂寞梧桐深院鎖清秋。  
剪不斷，理還亂，是離愁。別是一般滋味在心頭。

### 【延伸閱讀】

鄧麗君 獨上西樓 轉角遇到愛2333

<https://reurl.cc/zZQmkV>



## 《一剪梅》

宋·李清照

紅藕香殘玉簟秋，輕解羅裳，獨上蘭舟。  
雲中誰寄錦書來？雁字回時，月滿西樓。  
花自飄零水自流，一種相思，兩處閑愁。  
此情無計可消除，才下眉頭，卻上心頭。

註：此作品已於「相思苦(345)的詮釋」單元講述，詳細註釋請見該單元。

# 《水調歌頭》

宋·蘇軾

鄧麗君 但願人長久 轉角遇到愛2333

<https://reurl.cc/0pmYax>

但願人長久 - 黃鶯鶯 Tracy Huang (選自：黃鶯鶯。2012年『搖籃曲 Tracy Lullaby』專輯)

DBCC AGAPE

<https://reurl.cc/x9X71Z>

王菲 - 但願人長久 (官方版MV) 福茂唱片

<https://reurl.cc/b2d1qo>

# 《水調歌頭》

宋·蘇軾

明月幾時有？把酒<sup>1</sup>問青天。不知天上宮闕<sup>2</sup>，  
今夕是何年。我欲乘風歸去，唯恐瓊樓玉宇<sup>3</sup>，  
高處不勝<sup>4</sup>寒。起舞弄<sup>5</sup>清影，何似在人間？（何  
事 一作：何時；唯恐一作：又恐、惟恐）

1. 把酒：端起酒杯。把：握住、拿著。
2. 天上宮闕：指月中宮殿。闕：宮門外的望樓。
3. 瓊（く口厶ノ）樓玉宇：形容精美華麗的樓閣，亦用以指月宮或神仙住的地方。
4. 不勝（尸厶）：承受不住。
5. 弄：把玩、玩賞。

# 《水調歌頭》

宋·蘇軾

轉朱閣，低綺戶<sup>6</sup>，照無眠。不應有恨，何事長  
向別時圓？人有悲歡離合，月有陰晴圓缺，此  
事古難全。但願人長久，千里共嬋娟<sup>7</sup>。

6. 綺（〈一√〉）戶：彩繪雕花的門戶。

7. 嬋娟：指月亮。

# 《水調歌頭》

宋·蘇軾

天韻舞春風：蘇軾〈水調歌頭〉 A1r180

<https://reurl.cc/rDXZjE>

【蔣勳·中國文學·19-3】蘇軾——水調歌頭  
無名自習室(簡)

<https://reurl.cc/RrDOMz>

孤獨

# 《月下獨酌》其一

唐·李白

花間一壺酒，獨酌無相親。  
舉杯邀明月，對影成三人。  
月既不解飲，影徒隨我身。  
暫伴月將影，行樂須及春。

1. 將：與。

# 《月下獨酌》其一 唐·李白

我歌月徘徊，我舞影零亂。

醒時相交歡，醉后各分散。（「相」一作「同」）

永結無情遊<sup>2</sup>，相期<sup>3</sup>邈<sup>4</sup>雲漢<sup>5</sup>。

2. 無情遊：忘卻世情之遊。

3. 相期：相待。

4. 邈(冂一么√)：遙遠。

5. 雲漢：本指銀河，此處借指仙境。



# 《竹里館》

唐·王維

獨坐幽篁裡，彈琴復長嘯。  
深林人不知，明月來相照。

1. 篁：竹林。
2. 長嘯：這裡指吟詠歌唱。

永恆

## 《春江花月夜》 唐·張若虛

春江潮水連海平，海上明月共潮生。  
灩灩<sup>1</sup>隨波千萬里，何處春江無月明！  
江流宛轉繞芳甸<sup>2</sup>，月照花林皆似霰<sup>3</sup>。  
空里流霜<sup>4</sup>不覺飛，汀<sup>5</sup>上白沙看不見。

1. 灩(一ㄋㄨㄥˋ)灩：水波映光，閃閃耀眼的樣子。
2. 芳甸(ㄉㄨㄢˋ ㄩㄢˋ)：長滿芳草的郊野。甸，郊外。
3. 霰(ㄒㄧㄢˋ)：雨點遇冷空氣凝成的雪珠，降落時呈白色不透明的小冰粒，常呈球形或圓錐形，多降於下雪之前。「月照花林皆似霰」此句形容月光下春花晶瑩潔白。
4. 流霜：飛霜，古人以為霜和雪一樣，是從空中落下來的，所以叫流霜。「空里流霜不覺飛」此句月光皎潔，月色朦朧、流蕩，所以不覺得有霜霰飛揚。
5. 汀(ㄊㄩㄥ)：水邊平地或河流中的小沙洲。

## 《春江花月夜》 唐·張若虛

江天一色無纖塵，皎皎空中孤月輪。

江畔何人初見月？江月何年初照人？

人生代代無窮已<sup>6</sup>，江月年年望相似。（望相似一作：只相似）

不知江月待何人，但見長江送流水。

白雲一片去悠悠<sup>7</sup>，青楓浦上不勝愁。

誰家今夜扁舟<sup>8</sup>子？何處相思明月樓？

6. 窮已：窮盡。

7. 悠悠：渺茫、深遠。

8. 扁(ㄉㄨㄛˋ)舟：小船。

## 《春江花月夜》 唐·張若虛

可憐樓上月徘徊，應照離人妝鏡台。  
玉戶<sup>9</sup>簾中卷不去，搗衣砧<sup>10</sup>上拂還來。  
此時相望不相聞<sup>11</sup>，願逐<sup>12</sup>月華<sup>13</sup>流照君。  
鴻雁長飛光不度，魚龍潛躍水成文<sup>14</sup>。

9. 玉戶：形容樓閣華麗，以玉石鑲嵌。

10. 搗衣砧（ㄙㄨ）：搗衣石、捶布石。

11. 相聞：互通音信。

12. 逐：追隨。

13. 月華：月光。

14. 文：同「紋」。

# 《春江花月夜》 唐·張若虛

昨夜閒潭<sup>15</sup>夢落花，可憐春半不還家。

江水流春去欲盡，江潭落月復西斜<sup>16</sup>。

斜月沉沉藏海霧，碣石瀟湘<sup>17</sup>無限路<sup>18</sup>。

不知乘月<sup>19</sup>幾人歸，落月搖情<sup>20</sup>滿江樹。（落月一作：落花）

15. 閒潭：幽靜的水潭。

16. 斜(ㄊ一ㄩˊ)

17. 碣(ㄐ一ㄝˊ)石、瀟湘：泛指地北天南。碣石，山名，在渤海邊。瀟湘，瀟、湘二水在湖南零陵縣合流後稱「瀟湘」。

18. 無限路：極言離人相距之遠。

19. 乘月：趁著月光。

20. 搖情：激盪情思，猶言牽情。

## 《春江花月夜》延伸閱讀

【殷瑗小聚】20180527 - 蔣勳談春江花月夜(一)、(二)  
大愛電視 Tzu Chi DaAiVideo

<https://reurl.cc/anzaaY>

【殷瑗小聚】20180603 - 蔣勳談春江花月夜(三)、(四)  
大愛電視 Tzu Chi DaAiVideo

<https://reurl.cc/anza4l>

最美古詩《春江花月夜》，張若虛孤篇蓋全唐，千古絕唱美極了！分享給大家-致遠書香

(簡)<https://reurl.cc/7D1jdd>

# 《把酒問月》

唐·李白

青天有月來幾時？我今停杯一問之。  
人攀明月不可得，月行却與人相隨。  
皎如飛鏡臨丹闕<sup>1</sup>，綠煙<sup>2</sup>滅盡清輝發。  
但<sup>3</sup>見宵從海上來，寧知<sup>4</sup>曉向雲間沒<sup>5</sup>。

1. 丹闕：朱紅色的宮闕。
2. 綠煙：指遮蔽月光的雲霧。
3. 但：只。
4. 寧知：怎知。
5. 沒：隱沒。



# 《把酒問月》

唐·李白

白兔搗藥秋復春，嫦娥孤棲與誰鄰？  
今人不見古時月，今月曾經照古人。  
古人今人若流水，共看明月皆如此。  
唯願當歌對酒<sup>6</sup>時，月光長照金樽<sup>7</sup>裏。

6. 當歌對酒：飲酒唱歌的時候。曹操《短歌行》：「對酒當歌，人生幾何？」
7. 金樽：形容精美的酒具。

## M, 4的詮釋

## 延伸欣賞

1. 蔡幸娟-台灣歌聲-月夜愁 - HQ chenningtw

<https://reurl.cc/zZXWxy>

2. 黃乙玲 - 月夜愁 (官方歌詞版) - 電視劇《回家》插曲 福茂唱片

<https://reurl.cc/d28x3q>

3. 鳳凰飛-心肝寶貝 Eva Lin

<https://reurl.cc/Dyb5r5>

4. 黃鶯鶯 - 心肝寶貝 (2012年專輯) 958md

<https://reurl.cc/e3ad8M>

5. 許景淳 Christine Hsu【天頂的月娘】Official Music Video 滾石  
唱片 ROCK RECORDS

<https://reurl.cc/anMyV7>

6. 謝金燕-月彎彎【官方完整MV版】 乾坤唱片 ckrecordsmusic

<https://reurl.cc/QLVQN5>

## M, 4的詮釋

## 延伸欣賞

7. 李珮菁 Lee Pei-Jing 【我愛月亮】 Official Lyric Video 滾石唱片  
ROCK RECORDS

<https://reurl.cc/mok19Y>

8. 鄧麗君 - 月亮代表我的心 Teresa Teng (HD) (with lyrics sing  
along and English subtitle) Lifei

<https://reurl.cc/e3VY3bsgood181>

9. 蘇芮 - 一樣的月光 / Same Moonlight (by Julie Su) shichwan

<https://reurl.cc/7D1Mk5>

10. 張雨生 Tom Chang - 帶我去月球 (official 官方完整版MV)  
Timeless Music

<https://reurl.cc/A79GrZ>

11. 張宇 Phil Chang - 月亮惹的禍 Troubled By The Moon (官方完整  
版MV)Timeless Music

<https://reurl.cc/MOMEnp>

12. Mewmewmusic MV 021 孟庭葦 你看你看月亮的臉 Esuisace

<https://reurl.cc/YvkAYa>.

## M, 4的詮釋

## 延伸欣賞

13. 張信哲《白月光》 歲月如歌

<https://reurl.cc/7DE6My>

14. 王菲-當時的月亮 chinaIujw

<https://reurl.cc/g2nqAV>

15. 陶喆 David Tao - 月亮代表誰的心 Moon Over My Heart (Official 官方完整版MV) Timeless Music

<https://reurl.cc/QLVvLb>

16. 許美靜 - 城裡的月光 (Lyric Video) MavisHsuVEVO

<https://reurl.cc/olKa7Q>

17. [avex官方] 王心凌 Cyndi Wang - 月光 官方完整版MV 愛貝克思  
avex taiwan

<https://reurl.cc/Erb9W0>

18. 徐佳瑩 LaLa【一樣的月光】[Official Music Video] 亞神音樂娛樂

<https://reurl.cc/8o7Nm7>



Q

月對你而言代表什麼呢？  
你又會如何形容呢？

## 參考資料

1. 《詩經詮釋》 屈萬里撰 聯經出版事業公司 75年8月第三次印行
2. 《古詩十九首探》 馬茂元著 復文圖書出版社 77年3月2版
3. 《唐詩三百首新注》 金性堯編注 文津出版社 77年2月出版
4. 《平林新月(唐詩)》 鄭騫校訂 顏崑陽選註 時報文化出版事業有限公司 73年10月25日出版
5. 《一詩一畫》 馬立誠注釋 文津出版社 77年11月初版
6. 《李白詩選》 馬里千選注 遠流出版事業有限公司 77年7月1日台灣初版
7. 《唐詩欣賞 李白》 張淑瓊主編 地球出版社 78年4月發行
8. 《新譯宋詞三百首》 汪中註釋 三民書局 77年8月7版
9. 讀古詩詞網 <https://fanti.dugushici.com>
10. 中華古詩文古書籍網 <https://www.arteducation.com.tw>
11. 字典網 <https://www.70thvictory.com.tw>